

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wśród tych którzy zostali zgromadzeni dziesiątków tysięcy tłum tak że deptać jedni drugich zaczął mówić do uczniów Jego najpierw wystrzegajcie się od zakwasu faryzeuszów który jest obłuda
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych okolicznościach, gdy wokół zgromadził się kilkudziesięciotysięczny* tłum, tak że deptali się nawzajem, zaczął mówić najpierw do swoich uczniów: Strzeżcie się zakwasu, to jest obłudy,** faryzeuszów.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wśród tych, (które zebrały się), dziesiątków tysięcy tłumy, tak że (deptali) jedni drugich, zaczął mówić do uczniów jego; najpierw: Wystrzegajcie się od zaczynu, którym jest obłuda, faryzeuszów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wśród tych którzy zostali zgromadzeni dziesiątków tysięcy tłum tak, że deptać jedni drugich zaczął mówić do uczniów Jego najpierw wystrzegajcie się od zakwasu faryzeuszów który jest obłuda

¹⁾ kilkudziesięciotysięczny, μυριάδων τοῦ ὄχλου, hiperbola (?): wielotysięczny.

²⁾ <x>470 23:28</x>; <x>480 12:15</x>; <x>490 12:56</x>

³⁾ <x>470 16:6</x>; <x>480 8:15</x>; <x>530 5:6-8</x>; <x>550 5:9</x>